

Дерев'янка Єлизавета

Страна грёз

Сборник стихотворений



До даної збірки поезій «Страна грёз» увійшло вибране з творчого майже дворічного доробку учениці 9-А класу Маріупольського навчально-виховного комплексу «Колегіум-школа» №1 Дерев'янка Єлизавети.

У своїх творах автор розмірковує над тим, що хвилює дівчину: поетична творчість, сенс життя, призначення людини на землі. Збірка має, звичайно, ознаки початківства, але й натомість певні оригінальні прийоми й засоби, власне авторські метафори й епітети, емоційність і відвертість слова. Умовно збірку можна поділити на 2 частини: поезії російською мовою та переклади - спроба перекласти сучасні поетичні твори з української на російську та англійську.

учитель російської та української мови
МНВК № 1 Аннабердієва Л.Б.

Маріуполь – 2018

На злобу дня...

Птица не нашла свой дом-
Там завод дымит столбом
Небеса над «Азовсталем»
Ярким заревом пылали.

В море рыбы не живут-
Задохнулись от мазут,
Рыжая трава растет,
Выцветая... как урод.

На деревья листья жухнут-
От дождей кислотных тухнут.
Только странный человек всем доволен,
Воспевая...красоту родного края.

Из школьной жизни

Утро. Подъем. Завтрак. Спешка.
Дорога пешком. Звонок. Пробежка.
Урок. Разговор. Объяснение. Оценка.
Доска. Тишина. Ура!!! Переменка!

Снова урок. Переменка. Урок.
Встречи. Задания. Страхи. Звонок.
Столовка. Подруги. Записки. Уроки.
Все это школьной истории строки...

Любовь и грусть

Любовь и грусть вы словно близнецы,
Вам не прожить и мига друг без друга.
Но по натуре так различны вы:
Та жаждет всё любви, другая - вьюги.

Одна букетом сыплет алых роз,
Другая дождиком те розы поливает.
Одна хохочет весело до слез,
Другая - от печали душу надрывает.

Но я прожить без вас обеих не могу,
Вы вместе - горе и блаженство.
Но по натуре так различны вы,
И в этом ваше совершенство.

* * *

«Что наша жизнь?» - «Игра» - мы слышим.
В игре сей правила даны не всем.
Нам кажется: историю мы пишем,
На самом деле – не решить нам всех проблем.

Хочу понять сей жизни мудрость.
Как в ней прожить, не изменяя путь.
Чтоб не было вранья и трусость
Не портила мне жизни суть.

* * *

У Лины взять хочу Костенко
Бескомпромиссности урок.
У Стуса – прямоту, идейность,
Мегоправдивости зарок.
У Сковороды – бежать от мира,
Суеты непревзойдённый дар.
У Тютюнника Григория –
Любви неистовой пожар.

Мне снилось розовое солнце
И в шаль окутанные счастьем тополя.
Мне снилось радужное небо,
Ромашками покрытые поля.

Сиреневые дали и восходы
Мой полный грезами пленили ум.
Буянье сада, птичьи трели
Комками рваными кидали в уши шум.

Весна шумела, пела и плясала.
Всё: звуки, аромат, цвета- взяла,
Собрала воедино и сказала:
«Цвети, Земля, ведь снова я пришла!»

.

ПЕРЕВОДЫ:

Из Наталки Поклад «Лютый»

Февраль

Земля все спит, хотя уж снега нет.
Свинцово - грузно небо нависает.
Из сего-хладной мглы привет:
Блестят столбы поднятыми носами.
Я тут на время - лишь на пару дней,-
И вновь я в город-круговерть мирскую.
Но что-то отзывается во мне:
По клену иль по полю я тоскую.
По тем дорогам, избам тем,-
Они, как матери, печальные их лица,
Ждут - не дождутся своих внуков, тех,
Которые теряются в столицах.
Я тут на время - лишь на пару дней,
Но что-то происходит со мной снова:
Слова, как кони, рвутся в даль полей,
Щекочет душу перезвон подковы.
Прочь отошли и плач, и суета,
Сердечные дела – как все мизерно!
Стою, ошеломленно сжав уста,
И слушаю молоденькую землю!

(Наталка Поклад «Лютый» оригинал

Рілля ще спить, хоча сніги зійшли.
Похмуро й важко небо нависає.
Із сивої холодної імлі
Блищать стовпи задертими носами.
Я тут приїжджа – лиш на кілька днів, –
І знов у міста колесо шалене.

Та вже щось озивається в мені
До поля цього і до цього клена.

До цих доріг розгаслих і до хат, –
Вони, мов матері, сумні й величні,
Чекають – не діждуться онучат,
Що десь там забарилися в столиці.
Я тут приїжджа – лиш на кілька днів.
Та щось таке село зі мною коїть:
Слова, мов коні, рвуться із рядків,
Лоскоче душу передзвін підкови.
Геть одійшли плачі і суєта,
Сердечні справи – як то все мізерно!
Стою, затиснувши здивовано вуста,
І наслухаю молоденьку землю.)

Из Натальи Гондарь

А может просто встать с другой ноги...

А може просто наново прокинутись...

А може просто наново прокинутись
Та замість кави склянку соку взять...
Піти кроками звичними й заринутись
До інших справ, «зробити все на ять».
І цього дня зробити все не так:
Змінити враз всі календарні числа,
І незначні дрібниці просто так
Наповнити значним й високим змістом.
Зробити те, що враз здивує всіх,
І розсміятися, де довго, марно плакав,
І безнадії почуття мине,
І сонце зійде там, де дощик крапав.
Із кола долі, що вона сплела,
Візьми квиток до станції

безвісної...

І ти здивуєшся – світ не покрила мла,
Життя яскраве, повне мрії чистої!!!

(Оригінал

Наталья Гондарь

А может просто встать с другой ноги...

А может просто встать с другой ноги,
И вместо кофе взять и выпить соку...
И повернуть свои привычные шаги
В ту сторону, где будет больше проку.
И в этот день проделать всё не так:
Поставить от конца к началу числа,
И самый незначительный пустяк
Наполнить добрым и высоким смыслом.
И сделать то, чего никто не ждёт,
И рассмеяться там, где столько плакал,
И чувство безнадежности пройдёт,
И солнце встанет там, где дождик капал.
Из круга, заведённого судьбой,
Возьми и выпрыгни на станции
безвестной...
Ты удивишься – мир совсем иной,
И неожиданнее жизнь, и интересней!

